

Jim MORRISON – Americká noc (výběr)

Mat'a 2016 /(přeložil Luboš Snížek)

POKLIDNÁ PŘEHLÍDKA / THE SOFT PARADE

Když jsem ještě chodíval do semináře
byl tam jeden člověk
který byl přesvědčen
že můžeš žádat Pána modlitbou
žádat Pána modlitbou
žádat Pána modlitbou
Ty nemůžeš žádat Pána modlitbou!

Můžu u vás chvíli zůstat?
Hledám místo kde se skrýt
Místo kde se skrýt

Můžu u vás najít azyl?
Vážně už nemůžu dál
Muž ve dveřích stál

Minisukně, mentolky a čokolády
mistr ságo & holka Sandy
Jsou 4 cesty k vyřešení
Jedna je spát & druhá do světa jít
Jedna být banditou v horách
& jedna je bližního milovat
než se mu žena vrátí

Katakomy
Chůví lebky
Zimní ženy
přes kameny
nosí děti
dolů k řece

Domy & boty
mezi ploty
Jezdci v kůži
kameloti
Mnich jim oběd dal

Na kopcích vily ty tu jsou

S tím se prostě nedá hnout
V uličkách se pobav hrou
Do přehlídky vítěj se mnou

Celý život dřít jak bloud
V mělkém hrobě ulehnout
Tam musí být něco hloub
když jde hájit tenhle kout
(S tím se prostě nedá hnout)

Přehlídka začla teď
Slyš, jak fára razí vpřed
Veselých je tady slet
Vlevo kobra je
vpravo leopard

Jelení žena v hedvábí
S korálky holky vábí
lovce s vestou žabí
který v noci předtím
se lvy se pral

Jinde, dál!
Světla se rozjasňují
Rádio kvílí
Svolává psy
Na dvorku zbylo
ještě zvířat pár
Ale je pořád těžší
lodníky popsat
hladovým

Tropický koridor
Tropický poklad
Co nás tak daleko
až na rovník dostalo?

Potřebujeme někoho nebo něco nového
Něco co nás dostane skrz

Volám na ty psy
Volám na ty psy
Volám na ty psy
Volám psy

Volám všechny psy
Volám bohy svý

Počkej na mě
na křižovatkách
Počkej na mě
na kraji města
na předměstích
Jen ty & já
a noční tma
Radši přijď sama
Radši si pušku vem
Ať si trochu užijem!

Když všechno ostatní selže
Můžem švihnout koně
přes oči & přinutit je spát
& naříkat

*

Words and Music by Jim Morrison
Copyright © 1969 Doors Music Co.

LETADLA JSOU STÉNAJÍCÍ MATKY / PLANES ARE GROANING MOTHERS

Letadla jsou sténající matky
v našich žabomyších válkách.

Nylonové kondomy vlají za jejími trójskými
válečníky při jejich strašlivém vířivém letu.

Katapultování, vycucnutí
z jejího kovového břicha
jediná šňůrka ponechaná návratu proroctví
volný pád.

Lapají po dechu v úzkém hrdle.
Zem poskočí jako chňapající
psi, pole & kroužící bolest.

Močály, rýžová pole, nebezpečí.
Víc než deset z nich padlo
v boji s mokrou placentou

Pár jich zatím znovu přistane v moři.
Potápěči si plavou, svobodní,
v děloze.

Moře je Vaginou do níž
lze vniknout odkudkoliv.

JSME VZHŮRU, MLUVÍME... / WE AWOKE, TALKING...

Jsmo vzhůru, mluvíme. Říkáme si sny.
exploze během noci

Další siréna. Ne policejní, hasičská,
newyorské sanitky nebo sanitky z filmových zpráv
o evropských nepokojích, ale podivná
siréna předpovídající válku. Přiběhla
k oknu. Ta žlutá věc
vyšla.

AŽ TA HUDBA SKONČÍ / WHEN THE MUSIC'S OVER

Až ta hudba skončí
Až ta hudba skončí
Až ta hudba skončí
Zhasni světla
Zhasni světla
Zhasni světla

Protože hudba je tvůj kamarád
Tanči žhavě jak se má
Hudba jediný je kamarád
než přijde konec sám

konec sám
konec sám

Zruš mý předplatný
na Vzkříšení
posudky mi pošli
do vězení
já tam mám přátel pár

V zrcadle tvář je jak otrok
Holka v okně neudělá krok
Hostina přátel
„Žiju,“ křikla
Venku na mě
čeká

Než do spánku se ponořím
slyšet chci, slyšet chci
výkřik motýla.

Vrat' se, lásko
do mého náručí.

Už nás zmáhá chodit kolem
Čekat jen a koukat na zem.
Slyším, krásný zvuk se blíží sem
je blízko a přece daleko
je tichý ale zřetelný
Dneska přijď, ještě dnes.

Co to té zemi provedli?
Co spáchali naši sestře poctivé?
Zpustošili ji a poplenili
na kusy rozervali
nože jí vráželi tam
kde slunce vychází
A ploty ji spoutali
uvrhli do zkázy.

Slyším, krásný zvuk se blíží ke mně
S uchem až dole u země
Chceme svět a chceme ho...
Chceme svět a chceme ho
hned, hned, hned!

Perská noc, dítě
Světlo zři, dítě,
Spas nás,
Ježíši,
spas nás.

Takže až hudba skončí
Až ta hudba skončí
Až ta hudba skončí
Zhasni světla
Zhasni světla
Zhasni světla

Jo, hudba je tvůj kamarád
Tanči žhavě jak se má
Hudba jediný je kamarád
než přijde konec sám
konec sám
konec
sám.

*

Words and Music by The Doors
Copyright © 1967, Doors Music Co.